樂讀日本民間故事選　導讀



學語言最有趣的方法是什麼？能讓人欲罷不能的方法。我自己覺得能有情節、讓自己能沈浸在故事之中，自然地接觸目標語並同時學習文化，就是最有趣也最能持續的方法。在我自己的學習日文的過程中，最喜歡的方法是去日本旅行、看日劇和日本綜藝節目學習日本知識。我也喜歡利用閱讀增進語言能力，因此推薦同學這本「樂讀日本民間故事選」，鼓勵同學利用閱讀同時學習語言和文化，達到一舉兩得的效果。語言和文化是一體兩面的，想要能好好地學習語言，就應該要深入瞭解當地的文化。而民間故事則是可以體現一個文化精髓的精華，所以我們小時候都為各個國家的神話故事和民間故事著迷。

基於自身的語言(教)學背景，我為同學選的書籍符合學校課程的程度（日本語能力測驗約為 N5~N3 的文法概念），適合複習和課外閱讀。內容也依故事的長度主要分為短篇、中篇、長篇編寫，學習時可依自己每次能有的時間選擇不同的長度閱讀。且文中若出現超出程度之單字、慣用語或文法，書中還於每頁文末提供注釋幫助學習

者理解。每篇日文故事皆附有中文翻譯提升理解外，亦錄有內容朗讀 MP3，可反覆聆聽訓練聽力。且文本所使用的語言非常接近日語本身，在閱讀時不會有一般語言學習教材的生硬感，是一本非常用心的與特別的作品。

本書收錄的日本民間故事可分為鬼怪、機智、孝道以及人性四個類別。這些故事有些我們耳熟能詳，有些則是新奇有趣。希望能在接下來的學習中，為您帶來更多樂趣。

佳言佳句

～ても　即使，就算

人間(にんげん)は何(なに)も考(かんが)えないと**決(き)めても**、絶対(ぜったいに)何(なに)か考(かんが)えてしまうんだから。(p.109)

中譯：人類啊，心裡雖然希望什麼都不要想，但還是總會想些什麼。

(～ていれば　~的話)人(ひと)は悪(わる)いことをしないで、まじめに**働(はたら)いていれば**、いつか良(よ)いことがあると思(おも)っていました。(p.134) 中

譯：他認為人不做不正當的事，認真工作的話，有一天好運就會到來。

(まるで　宛如，彷彿)夏の初め、なしには真っ白いきれいな花がたくさん咲いて、**まるで**積もった雪のように見えました。（p.144）中譯：初夏時分，梨園開了雪白美麗花朵，宛如積了白雪一般。

(～はもちろん　不用說，當然)**蜜蜂はもちろん**、いろいろな蜂や蝶たちが、花の香りに誘われて飛んで来るのです。(p.144) 中譯：除了蜜蜂之外，各式各樣的蜂和蝶尋著花香飛來，從這朵花飛到那一朵花找尋著花蜜。

(～とはいっても　雖說~但是)**秋とはいっても**、強い日差しが照りつける暑い日でした。(p.145) 中譯：雖說是秋日時分，但是還是豔陽高照的炎熱天氣。

(～になる　　變化，成為)夢を見ているような気持**になりました**。(p.223) 中譯：變成好像在作夢般的感覺。